

**CÁC CON HÃY ĐI KHÁM THẾ GIẠN,  
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)**



**Hiệp Thông**

CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG | Năm A – Ngày 18 tháng 12 năm 2022

► **SINH HOẠT MỤC VỤ**

**GIỜ LỄ**

» Thứ Bảy: 6:30 PM  
» Chúa Nhật: 8:30 & 12:30  
Ngày Thường:  
» Thứ Ba: 6:00 PM  
» Thứ Năm: 6:00 PM  
Chầu Thánh Thể:  
Chúa Nhật đầu tháng lúc  
1:30 PM  
Thứ Năm đầu tháng 6:30  
PM

**MASS SCHEDULE**

Saturday Vigil – 6:30 PM  
Sunday – 8:30 AM – 12:30 PM  
Week day:  
Tuesday – 6:00 PM  
Thursday – 6:00 PM  
Holy Hour:  
First Sunday of month – 1:30 PM  
First Thursday of month – 6:30 PM

► **LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ -  
CONTACT PARISH OFFICE**



Giờ làm việc văn phòng:  
Thứ Hai – Thứ Sáu  
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM  
860.830.8288 | 860.521.8296  
office@stadl.org  
471 South Quaker Lane  
West Hartford, CT 06110  
www.saintandrewdunglac.org

**LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN**

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

**MỤC VỤ BÍ TÍCH**

**Rửa Tội:** Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)  
**Giải Tội:** Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến  
12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).  
**Hôn Phối:** Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG**  
để được hướng dẫn thủ tục.  
**Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao  
Minh Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.  
**Ơn Gọi Linh Mục** xin liên lạc với văn phòng ơn Gọi  
số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.  
**Xức Dầu Bệnh Nhân:** Liên lạc trực tiếp văn phòng,  
trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ  
**Chứng nhận các giấy tờ:** Liên lạc văn phòng  
**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC**  
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999  
**Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật**  
**Việt Ngữ Và Tiếng Anh:** 10:00-11:00  
**Giáo Lý:** 11:00 – 12:00  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:** 12:00 – 1:30

**SACRAMENTAL INFORMATION:**

**Baptism:** Please call the parish office in advance to make arrangements.  
**Reconciliation:** By appointment.  
**Marriage:** Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage  
date to make arrangements.  
**Communion:** For parishioners who are homebound or hospitalized, contact  
the Parish Office  
**Vocation:** Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or  
www.hartfordpriest.org.  
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information.  
860-830-8288  
**Anointing of the sick:** Please call parish office at: 860-830-8288

**RELIGIOUS EDUCATION OFFICE**

PREP@STADL.ORG / 860.713.3999  
**Education – Sunday**  
**Vietnamese and ESL Classes:** 10:00-11:00  
**Religious Education:** 11:00 – 12:00  
**The Eucharistic Youth:** 11:20:00 – 1:30

**PASTORAL COUNCIL**

» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148  
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến – 860.882.7764  
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506  
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

## LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 18/12/2022

### CHÚA NHẬT MÙA VỌNG IV – NĂM A

- \*Thứ Hai: 19/12/2022. Tuần IV Mùa Vọng.
- \*Thứ Ba: 20/12/2022. Tuần IV Mùa Vọng. **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- \*Thứ Tư 21/12/2022. Tuần IV Mùa Vọng.
- \*Thứ Năm: 22/12/2022. Tuần IV Mùa Vọng. -**Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- \*Thứ Sáu: 23/12/2022. Thứ Sáu Tuần IV Mùa Vọng.
- \*Thứ Bảy: 24/12/2022. Lễ Vọng Giáng Sinh **Thánh Lễ lúc 8:30 PM**

### ✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ Xin Tạ ơn Chúa và Mẹ – Xin Bình An cho gia đình
- ✦ **Các linh hồn mới qua đời:** Maria Đình Thị Phượng (hội Mân Côi xin) –
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Teresa Nguyễn Bảo Anne – Nữ tu Maria Pia Nguyễn – Dominico Nguyễn Văn Chúng – Maria Phạm Thị Vy – Trần Thiện Hoà – Teresa Bùi Thị Yên –
- ✦ **Và các linh hồn:** - Giuse Maria
- Maria Nguyễn Thị Dự
- Maria Trịnh Thị Lụa
- Giuse Lê Văn Chiến
- Maria Lê Thị Biết
- Maria Nguyễn Thị Nhạn
- Phêrô Lê Văn Bích
- Maria Nguyễn Thị Hằng
- Maria Nguyễn Thị Lụa
- Cecilia Sarah Đình
- Phaolô Hoàng Công Trứ
- Phaolô Đỗ Văn Điện
- Phaolô Đỗ Văn Tòng
- Maria Phạm Thị Tơ
- Phêrô Trương Văn Chính
- Phêrô Lê Văn Rằm
- Augustino Nguyễn Đức Kỳ
- Phêrô Nguyễn Văn Lâm
- Giuse Nguyễn Anh Dũng
- Monica Hồ Thị Seng
- Maria Trương Thị Bạch
- Anre Nguyễn Ngọc Toàn
- J.B Nguyễn Văn Huỳnh
- Maria Phạm Thị Tin
- J.B Nguyễn Bình An
- Các linh hồn
- Tiên nhân nội ngoại

### **Báo cáo Tài chánh**

Tiền giở ngày 11 tháng 12 năm 2022

Tiền giở	: \$ 1,931
Mrs. Marie Vu Tri	: \$ 300
Mr. & Mrs. Bùi Lễ (hoa Giáng Sinh)	: \$ 300
<b>Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm ngày 8 tháng 12</b>	<b>: \$ 926</b>
<b>Tổng cộng</b>	<b>: \$ 3,457</b>

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

### **Archbishop Annual Appeal 2022 ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2022**

**Stronger Together CÙNG NHAU MẠNH MỀ HƠN**

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ. Hiện tại có 62 gia đình/272 gia đình (22.71 %) đóng được \$15,000 - Check viết cho: **Archbishop Annual Appeal 2022 - Và gửi về: 467 Bloomfield Ave- Bloomfield, CT 06002 -Memo viết: Saint Andrew Dung Lac.**

**\*\*\*\*\*Giáo Xứ Cần giúp: Trang Trí Giáng Sinh lúc 9:00 AM Thứ sáu ngày 23/. \*\*\*\*\***

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Tháng 12:

#### ☞ Ngày 24:

8:00 PM : Hoạt Cảnh Giáng Sinh.

8:30 PM : **THÁNH LỄ VỌNG GIÁNG SINH**

☞ Ngày 25: Thánh Lễ Giáng Sinh 8:30 AM và 12:30 PM

☞ Ngày 30: **7: 00 PM Lễ Thánh Gia Thất – Lễ Trọng**

☞ Ngày 31: **7:00 PM Lễ Tạ ơn Chúa cho năm cũ**

#### Tháng 1:

☞ Ngày 1: Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa – Mừng Năm mới 2023 – Thánh Lễ lúc 8:30AM và 12:30PM

☞ Ngày 20 (29 Tết) : Hội Chợ Tết cho Thiếu Nhi- XUÂN QUÊ HUÔNG

☞ Ngày 21 (30 tết) : Tiệc Mừng Xuân 2023: 7:00 PM – Thánh Lễ Giao Thừa lúc 6:30 PM

☞ Ngày 22: Mừng 1 Tết: Thánh Lễ lúc 8:30 AM và 12:30 PM Cầu Bình An cho năm mới

☞ Ngày 23: Mừng 2 tết: Thánh Lễ lúc 7:00 PM Cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại

☞ Ngày 24: Mừng 3 Tết. Thánh Lễ lúc 7:00PM Thánh Hoá công ăn việc làm.

**Ngày 22 tháng 2:** Thứ 4 lễ tro: Thánh lễ: 7:00 giờ sáng & 7:00 Tối.

#### Tháng 3

☞ Ngày 3 và 4: Tĩnh tâm và giải tội mùa chay.

### **Prayer for Vocations to the Priesthood**

**Kinh cầu nguyện cho Ôn Gọi Tổng Giáo Phận Hartford**

Lạy Thiên Chúa là Cha,

Ngài đã tạo dựng nên con trong Thánh ý của Ngài.

Xin ban cho chúng con ơn hiểu biết đường lối

Ngài đã dành cho mỗi người chúng con trong cuộc đời này

Và xin cho chúng con quảng đại xin vâng

Xin làm cho giáo xứ con, gia đình con và quả tim con là mảnh đất phong phú cho món quà ơn Gọi Chúa ban để có nhiều linh mục của Chúa Kitô

Xin cho các bạn trẻ đáp trả lời mời gọi của Chúa

Với nhiệt huyết và lòng dũng cảm

Đánh động trong họ sự khao khát và sức mạnh

Để trở nên những linh mục tốt lành và thánh thiện

Chúng con nguyện xin Chúa cho ơn gọi Linh Mục qua Chúa Cha và sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần trong Đức Kitô Chúa chúng con Amen

Lạy Mẹ Maria, Mẹ Hội Thánh,/ cầu cho chúng con

Thánh Giuse, quan thầy của tổng giáo phận, / cầu cho chúng con

Chân phước Michael McGivney,/ cầu cho chúng con

### **LỊCH SINH HOẠT CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC**

☞ 8:30 AM: Thánh Lễ tại nhà thờ, các em ngồi theo lớp

☞ 10:00 AM: Các lớp Việt Ngữ và Tiếng Anh ESL (9:30)

☞ 11:00 AM: Các lớp giáo lý

☞ 12:00 AM: Ăn Trưa tại hội trường

☞ 12:30 PM : Sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể.

☞ 1:30 PM: Tan trường.

## LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 18/12/2022

**Bài Đọc I: Is 7, 10-14**

**Bài trích sách Tiên tri Isaia.**

Ngày ấy, Chúa phán bảo vua Achaz rằng: “Hãy xin Thiên Chúa, Chúa người, một dấu ở dưới lòng đất hay ở trên trời cao!” Nhưng vua Achaz thưa: “Tôi sẽ không xin, vì tôi không dám thử thách Chúa”.

Và Isaia nói: “Vậy hãy nghe đây, hỡi nhà Đavít, làm phiền lòng người ta chưa đủ ư, mà còn muốn làm phiền lòng Thiên Chúa nữa? Vì thế, chính Chúa sẽ cho các người một dấu: này đây một trinh nữ sẽ thụ thai, hạ sinh một con trai, và tên con trẻ sẽ gọi là Emmanuel, nghĩa là Thiên Chúa ở cùng chúng ta”.

**Bài Đọc II: Rm 1, 1-7**

**Bài trích thơ Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.**

Phaolô, tôi tớ Chúa Giêsu Kitô, đã được kêu gọi làm Tông đồ và đã được tuyển chọn để rao giảng tin mừng Thiên Chúa. Tin mừng ấy Thiên Chúa đã hứa trước bằng lời các tiên tri trong Kinh Thánh về Con của Người; Người đã sinh ra theo huyết nhục bởi dòng dõi Đavít, đã được tiền định là Con Thiên Chúa quyền năng theo Thánh Thần, đã sống lại từ cõi chết. Đó chính là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, nhờ Người, chúng tôi đã nhận ân sủng và chức vụ tông đồ, để nhân danh Người, chúng tôi quy phục mọi dân tộc về Đức Tin, trong đó có cả anh em là những người mà Chúa Giêsu đã kêu gọi.

Tôi chúc tất cả mọi người trong thành Rôma được Thiên Chúa yêu mến và kêu gọi nên thánh, được ân sủng và bình an của Thiên Chúa là Cha chúng ta, và của Đức Giêsu Kitô là Chúa chúng ta.

**Phúc Âm: Mt 1, 18-24**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Chúa Kitô giáng sinh trong hoàn cảnh sau đây: Mẹ Người là Maria đính hôn với Giuse, trước khi về chung sống với nhau, đã thụ thai bởi phép Chúa Thánh Thần. Giuse, bạn của bà, là người công chính, không muốn tố cáo bà, định tâm lia bỏ bà cách kín đáo.

Nhưng đang khi định tâm như vậy thì thiên thần Chúa hiện đến cùng ông trong giấc mơ và bảo: “Hỡi Giuse, con vua Đavít, đừng ngại nhận Maria về nhà làm bạn mình, vì Maria mang thai là bởi phép Chúa Thánh Thần: bà sẽ hạ sinh một con trai mà ông sẽ đặt tên là Giêsu: vì chính Người sẽ cứu dân mình khỏi tội”.

Tất cả sự kiện này đã được thực hiện để làm trọn lời Chúa dùng miệng Tiên tri phán xưa rằng: “Này đây một trinh nữ sẽ mang thai và hạ sinh một con trai, người ta sẽ gọi tên con trẻ là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta”.

Khi tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện như lời thiên thần Chúa truyền: ông tiếp nhận bạn mình, nhưng không ăn ở với nhau cho đến khi Maria sinh con trai đầu lòng, thì Giuse đặt tên con trẻ là Giêsu.

**Câu nguyện:**

Lạy Chúa Giêsu, sống cho Chúa thật là điều khó. Thuộc về Chúa thật là một thách đố cho con.

Chúa đòi con cho Chúa tất cả để chẳng có gì trong con lại không là của Chúa.

Chúa thích lấy đi những gì con cậy dựa để con thực sự tựa nương vào một mình Chúa.

Chúa thích cắt tia con khỏi những cái rườm rà để cây đời con sinh thêm hoa trái.

Chúa cương quyết chinh phục con cho đến khi con thuộc trọn về Chúa.

Xin cho con dám ra khỏi chính mình, ra khỏi những bận tâm và tính toán khôn ngoan để sống theo những đòi hỏi bất ngờ của Chúa, dù phải chịu mất mát và thua thiệt.

Ước gì con cảm nghiệm được rằng trước khi con tập sống cho Chúa và thuộc về Chúa thì Chúa đã sống cho con và thuộc về con từ lâu. Amen.



## PHIÊN GIÚP LỄ

Ngày	17 & 18 tháng 12	24 & 25 tháng 12
<b>Thứ bảy 6:30 PM</b>	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Brian Dương Jayden Dương	David Cao Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Theresa Phạm Tony Phạm
<b>Chúa Nhật 8:30 AM</b>	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Phạm Tony Phạm	Caleb Jordan Nguyen Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy
<b>Chúa Nhật 12:30 PM</b>	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ Caleb Jordan Nguyen	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Hào Duy Nguyễn
<b>Ngày</b>	<b>31/12 &amp; 01/1/23</b>	
<b>Thứ bảy 6:30 PM</b>	Tracy Nguyễn - Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen - Diệu Kevin	
<b>Chúa Nhật 8:30 AM</b>	Julian Phạm -Brendan Lee Brian Dương - Minh Khoa Jimmy	
<b>Chúa Nhật 12:30 PM</b>	Hào Duy Nguyễn- Christian Phạm Lê - Elli Nguyễn - Dorothy Nguyễn	

**Xin quý phụ huynh đưa các em đến trước lễ ít nhất 15 phút để các em có thời gian chuẩn bị.**

## Lịch Đọc Sách Thánh - Tháng 12

Ngày	17& 18 tháng 12	24& 25 tháng 12
Thứ bảy 6:30 PM	<b>BĐ 1:</b> Jenny <b>BĐ 2:</b> Chị Kiều Anh	<b>BĐ 1:</b> Ông Toàn Nguyễn <b>BĐ 2:</b> Ông Vũ Tấn
Chúa Nhật 8:30 AM	<b>BĐ 1:</b> C. Mẫn Nghi <b>BĐ 2:</b> Bà Tơ Nguyen	<b>BĐ 1:</b> Ông Trần H Lạc <b>BĐ 2:</b> Ông Nguyễn Kiên
Chúa Nhật 12:30 PM	<b>BĐ 1:</b> C. Kim Duyên <b>BĐ 2:</b> C. Quỳnh Mai	<b>BĐ 1:</b> C. Hạnh Long <b>BĐ 2:</b> C. Trúc Lê
<b>Ngày</b>	<b>31/12&amp; 01/1/2023</b>	
Thứ bảy 6:30 PM	<b>BĐ 1:</b> C. Kiều Anh <b>BĐ 2:</b> C. Man Nghi	
Chúa Nhật 8:30 AM	<b>BĐ 1:</b> Ô. Toàn Nguyễn <b>BĐ 2:</b> Cô Oanh	
Chúa Nhật 12:30 PM	<b>BĐ 1:</b> C. Nữ Đỗ <b>BĐ 2:</b> Bà Tơ Nguyễn	

## SAVE THE DATE !!! May 21, 2023

Are you a graduate of one of the 21 New Haven Catholic elementary schools? Are you interested in the future of Catholic education in New Haven? Then this event is for you... Savethe-date for the Legacy Brunch: Celebrating the History of Catholic Elementary Education in New Haven. Sunday, May 21, 2023. This is an opportunity for Catholic school alumni and supporters to come together, share memories, see old classmates and celebrate all that has been and will be! Tickets for the brunch at Anthony's Ocean View are \$50 and will go on sale on January 15, 2023. Proceeds will benefit All Saints Catholic Academy. We warmly welcome you to join us beforehand for the celebration of Sunday Mass by Archbishop Blair at St. Bernadette's Church at 10:30am. For more information please call 203-777-5352 or visit [www.AllSaintsNewHaven.org/LegacyBrunch](http://www.AllSaintsNewHaven.org/LegacyBrunch) and the see the list of the 21 schools that once flourished in New Haven and the dates that they were founded.



**Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most**

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

**860-561-3800**

[www.SheehanHilbornBreen.com](http://www.SheehanHilbornBreen.com)

Charles Hilborn  
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning  
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ  
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

**860-5613800**

[www.SheehanHilbornBreen.com](http://www.SheehanHilbornBreen.com)

Charles Hilborn  
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)  
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*

**Pho 501**

Dine In & Take Out  
501 Main Street, East Hartford  
860-569-3700 • pho501.com  
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1  
PARISHIONER

**HR HEATING & PLUMBING SERVICES**

**24 Hr. EMERGENCY SERVICE**

**ANNUAL TUNE-UPS**  
BOILERS • FURNACES  
WATER HEATERS  
OIL TANK REPLACEMENT  
FREE ESTIMATES  
**860-573-2403**  
**HECTOR RIVERA**  
Fully Licensed & Insured  
Su Compañia Hispana

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**

Place Your Ad Here  
and Support Our Parish!

**CONTACT ME  
Bill Ames**

**bames@4LPi.com**  
**(800) 477-4574 x6424**

**Dental and Vision Associates**

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109  
**860-956-1396**

Dr. James Hai Nguyen  
Dr. Tai Nguyen  
Dr. Phuong Nguyen

**Dental & Vision ASSOCIATES**

Phòng khám răng và mắt  
[DENTALANDVISIONASSOC.COM](http://DENTALANDVISIONASSOC.COM)

**Place Your Ad Here and Support our Parish!**

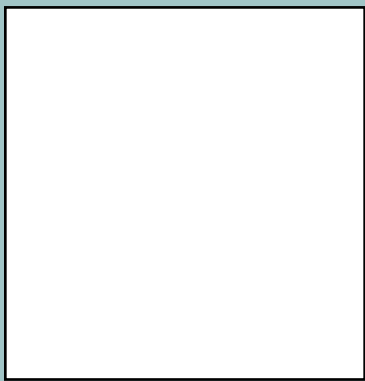
Instantly create and purchase an ad with

**AD CREATOR STUDIO**

[4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)

**Christopher J. Mentley**  
REAL ESTATE AGENT  
chris@newhausct.com | 860-919-7377

**NEW HAUS GROUP**  
MAKE THE RIGHT MOVE  
*Let Us Take You Home!*



**Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.  
Giá cả hợp lý, phải chăng  
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)  
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn .**

**ATZ GRANITE**  
**Home Improvements**  
*Specializing in Kitchen Renovations & Countertops*  
Mike Dinh **860-794-9965** (cell)  
Danny Dinh **860-794-9970** (cell)  
**OWNERS/PARISHIONERS**  
[sales@atzgranite.com](mailto:sales@atzgranite.com) • [www.ATZGranite.com](http://www.ATZGranite.com) • South Windsor

**CARMON**  
Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình  
An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự  
Có kinh nghiệm phục vụ người Việt

301 Country Club Road, Avon  
860-673-8610  
[carmonfuneralhome.com](http://carmonfuneralhome.com)